



École des Pionniers-de-Maillardville

Située sur le territoire traditionnel de la Première Nation Kwikwetlem, un territoire partagé avec les Nations Musqueam, Squamish, Tseil-Waututh et Quay Quayt. Nous en sommes reconnaissants.

Directeur : M. François Bergeron

1618 Avenue Patricia
Port Coquitlam CB V3B 4A8
(604) 552-7915

ecole_pionniers@csf.bc.ca www.pionniers.csf.bc.ca



Info-Pionniers

Lettre d'information de l'école des Pionniers aux parents et aux tuteurs
Lundi 9 septembre 2024

Outils de traduction / www.DeepL.com/Translator

Dates importantes

- 12 septembre
 - Premier jour à temps plein des élèves de la maternelle
- 17 septembre
 - Photos individuelles des élèves
- 20 septembre
 - Journée pédagogique (pas d'école)
- 25 septembre
 - Assemblée générale annuelle de l'APÉ à 19h (théâtre de l'école)
- 26 septembre
 - Portes ouvertes à 18h et à 18h30 à l'élémentaire
 - Portes ouvertes à 18h30 au secondaire
- 27 septembre
 - Course Terry Fox
- 30 septembre
 - Journée nationale de la vérité et de la Réconciliation (pas d'école)
- 1^{er} octobre
 - Journée du chandail orange
- 14 octobre
 - Action de Grâce (pas d'école)
- 18 octobre
 - Suivi des acquis (1^{er} rapport informel)
- 22 octobre
 - Reprise des photos individuelles
- 23 et 24 octobre
 - Départ hâtif / Rencontres parents-enseignants
- 25 octobre
 - Journée pédagogique (pas d'école)

MOT DE LA DIRECTION / RENTRÉE 2024-2025

Chers parents, chers tuteurs,

Avec la rentrée scolaire 2024-2025 s'ouvre un nouveau chapitre de l'histoire à l'école des Pionniers-de-Maillardville. Toute la communauté rassemblée (élèves, membres du personnel, parents, partenaires) est invitée à s'unir pour écrire l'histoire qui nous animera durant l'année à venir. J'invite chacun à donner une saveur de bonheur à cette année scolaire. Un bonheur qui se vit dans l'harmonie et les bonnes relations.

Nous débutons cette année avec un peu plus de 700 élèves. Il nous reste encore quelques défis à relever pour finaliser l'équipe des éducateurs. Je remercie, à cet effet, les membres de la communauté qui, par le bouche-à-oreille, ont suscité la venue de nouveaux membres dans notre équipe. La journée de planification que nous avons vécue, témoigne de l'engagement d'une équipe solide et dévouée prête à soutenir nos élèves dans leurs apprentissages et leur bien-être.

Au long de l'année, nous souhaitons utiliser l'Info-Pionniers pour témoigner de la vie à l'école et des activités que nous vivons. Nous vous tendrons parfois la main pour obtenir votre soutien pour la participation ou la réalisation de certaines activités. Nous en ferons une parution bi-hebdomadaire. Nous vous invitons à prendre connaissance des informations transmises. D'autres médias seront aussi disponibles pour rester au fait de la vie à l'école : le site web de l'école, les courriels, Facebook, Instagram, etc.

Par avance, nous vous remercions pour votre collaboration à la vie de notre communauté scolaire et vous souhaitons une bonne année scolaire 2024-2025.

Summary: L'école des Pionniers-de-Maillardville is starting the 2024-2025 school year with over 700 students and a few remaining challenges in completing the educator team. The school community is encouraged to unite and create a positive and harmonious environment. Communication will be maintained through the bi-weekly Info-Pionniers newsletter and other media channels. The school appreciates community support and looks forward to a successful year.

MEMBRES DU PERSONNEL

Certains membres du personnel ont accepté de relever de nouveaux défis. D'autres nous ont aussi quittés pour des raisons personnelles ou de santé. Se faisant, notre équipe d'éducateurs accueille quelques nouveaux visages. Certains sont attendus pour le 16 septembre. Nous poursuivons les démarches pour faire en sorte que notre équipe soit complète le plus tôt possible. Si vous connaissez des membres de notre communauté qui souhaitent se joindre à nous pour répondre à certains besoins, vous pouvez les orienter vers le site d'emplois du CSF (<https://carriere.csf.bc.ca/offres/enseignants/>).

Summary: Some staff members have taken on new challenges or left for personal or health reasons. We are welcoming new faces to our team, with some expected by September 16. We are working to complete our team as soon as possible. If you know of anyone interested in joining us, please direct them to the CSF job site: <https://carriere.csf.bc.ca/offres/enseignants/>.

COURSE TERRY FOX

Cette année encore, l'école des Pionniers organise une course amicale en l'honneur de Terry Fox.

C'est un événement rassembleur pour tous nos élèves de la maternelle jusqu'à la 12^e année. Nos élèves sont déjà à l'entraînement en vue de notre course qui aura lieu le vendredi 27 septembre entre 9h et 10h.

D'ailleurs, si vous avez fait votre recherche d'antécédents judiciaires et que vous êtes sur la liste des bénévoles de l'école, votre aide est toujours bienvenue pendant la course. Contactez kevin_croft@csf.bc.ca pour offrir vos disponibilités.

Afin d'encourager votre enfant et nos élèves, tout en participant à une bonne cause, nous vous invitons à faire un don à la fondation Terry Fox pour la recherche contre le cancer. Notre objectif est d'amasser 3720,00\$ cette année. Tous les dons sont bienvenus peu importe le montant!

Rendez-vous sur la page de notre école :

<https://ecoles.terryfox.ca/ecoleDesPionniersPortCoquitlam>

Ce site Web est sécurisé. Suivez les indications s'affichant à l'écran. Vous pourrez imprimer votre reçu aux fins de l'impôt immédiatement après avoir effectué votre don au moyen d'une carte de crédit. Votre don sera ajouté au montant total des dons recueillis par notre école.

Notre école et vos jeunes sont attachés à cette cause depuis des années et nous apprécions votre support et générosité. Merci de nous soutenir.

Summary: L'école des Pionniers is hosting a Terry Fox race on Friday, September 27, from 9 to 10 AM for students from kindergarten through grade 12. Volunteers who have completed background checks are needed for assistance during the event; contact kevin_croft@csf.bc.ca to volunteer. The school aims to raise \$3,720 for the Terry Fox Foundation. Donations can be made securely on the school's page, and receipts are available immediately. Support and donations are appreciated as the school continues its commitment to this cause.

ASSURANCES POUR VOTRE ENFANT

Il est important de savoir que les assurances du CSF ne couvrent pas les élèves en cas d'incident / d'accident. Les frais médicaux, dentaires, de rééducation sont de votre responsabilité. Plusieurs parents sont couverts via leur employeur. Si tel n'est pas le cas, il pourrait être prudent d'y penser dès maintenant.

Summary: Please note that CSF insurance does not cover students for incidents or accidents. Medical, dental, and rehabilitation costs are your responsibility. Many parents have coverage through their employer. If not, it's worth thinking about.

PORTES OUVERTES 2024

Rejoignez-nous aux portes ouvertes de l'école des Pionniers le 26 septembre 2024. Elles se tiendront dans les locaux de l'école (pas en zoom).

Pour les parents de la 7e, 8e et 9e année, une présentation sur la vie de l'école, ManageBac, l'évaluation et Service-Action aura lieu au théâtre à 18h30. Par la suite, les parents pourront faire une visite libre des espaces communs, des locaux et des enseignants du secondaire (2e étage).

Pour les parents de la 10e, 11e et 12e année, dès 18h30 vous pourrez faire une visite libre des espaces communs, des locaux et des enseignants du secondaire (2e étage). À 19h00 au théâtre, M. Navarro présentera le processus de graduation pour les parents des 10^e et autres parents intéressés par ce sujet.

Au primaire (1^e à 6^e année seulement), deux créneaux horaires sont offerts aux parents soit de 18h à 18h20 et de 18h30 à 18h50. Les rencontres s'adressent aux parents. Nous vous demandons de laisser les enfants à la maison dans la mesure du possible.

L'objectif des portes ouvertes ne vise pas à faire des suivis individuels mais bien à faire une présentation générale de la vie de la classe ou de l'école. En ce sens, les rencontres individuelles auront lieu les 23 et 24 octobre 2023.

Summary: Join us for the Open House on September 26, 2024. Parents of 7th to 9th graders: Presentation at 6:30 PM in the theater, followed by tours. Parents of 10th to 12th graders: Tours start at 6:30 PM, with Mr. Navarro's graduation process presentation at 7:00 PM. Elementary parents (1st to 6th grade) have two time slots: 6:00-6:20 PM and 6:30-6:50 PM. No children, please. Individual meeting will be held on October 23 and 24, 2023.

FRAIS ANNUELS

Il est maintenant le temps de payer les frais annuels pour chacun de vos enfants qui viennent à notre école selon leur niveau. Ces frais couvrent les coûts du maintien des trousseaux de tremblement de terre, des agendas pour les élèves de l'élémentaire, des cadenas pour les élèves du secondaire ainsi que certaines sorties ou activités spéciales. Vous devriez avoir reçu un courriel de School Cash Online vous disant que vous avez des articles disponibles à l'achat dans votre compte. SVP vous acquitter de ces frais avant le 18 octobre.

Coûts :

- Maternelle à 7^e année : 25\$
- 8^e année à 12^e année : 15\$

S.V.P. veuillez faire le paiement en utilisant votre compte SchoolCashOnline : <https://csf.schoolcashionline.com/>

Si vous avez besoin d'aide, cliquez sur le bouton 'soutien' en bas à droite de la page d'accueil.

N'hésitez pas à communiquer avec Cinthia via courriel (cinthia_blanchette@csf.bc.ca) si vous avez des questions ou si vous avez besoin d'une aide financière pour payer ces frais.

Summary: Please pay the annual fees for your children by October 18. Fees are \$25 for kindergarten to 7th grade and \$15 for 8th to 12th grade. Payments can be made via SchoolCashOnline at <https://csf.schoolcashionline.com/>. For assistance, use the support button on the site or contact Cinthia at cinthia_blanchette@csf.bc.ca.

IMPORTANT : VÉRIFICATION DES INFORMATIONS DE L'ÉLÈVE

Il serait important de nous communiquer tous les changements qui auraient pu survenir dans vos coordonnées durant la période estivale (adresse, téléphone, courriel, informations juridiques, contacts d'urgence, etc.). Cela facilite la bonne communication et le suivi des dossiers. Nous vous remercions à l'avance pour votre vigilance.

Summary: Please inform us of any changes to your contact information that may have occurred over the summer (address, phone number, email, legal information, emergency contacts, etc.). This helps us maintain effective communication and manage records accurately. Thank you in advance for your attention to this matter.

LA COUR D'ÉCOLE

Pour la sécurité de nos élèves, nous vous rappelons qu'il est interdit de circuler sur la cour de l'école quand les élèves y sont. Veuillez déposer vos enfants à la clôture où ils seront pris en charge par les surveillants.

Votre coopération est essentielle pour maintenir un environnement sécuritaire pour tous. Merci de votre compréhension.

For our students' safety, we remind you that it is forbidden to enter the school grounds. Please drop your children off at the fence, where they will be taken care of by the supervisors. Your cooperation is essential to maintain a safe environment for all. Thank you for your understanding.

REPAS DE LA CAFÉTÉRIA

Le service de la cafétéria (repas chauds) débutera dans trois semaines (1^{er} octobre). Tous les parents recevront un message de SchoolCash Online offrant la possibilité de commander des repas chauds pour leur enfant. Il est bien important de considérer et de garder en mémoire les dates associées à votre commande. La commande se fait deux semaines avant les repas pour faciliter l'achat des ingrédients et la conception des repas.

Chaque repas coute 7\$. Le menu sera disponible sur le site web de l'école. Le service est offert à tous les élèves de la maternelle à la 12^e année.

Summary: Hot meal service begins October 1. Parents will get a SchoolCash Online message to order meals, which must be placed two weeks in advance. Each meal costs \$7, and the menu will be on the school's website. This service is available for all students from kindergarten to 12th grade.

STATIONNEMENT POUR LES PARENTS

Pour des raisons de sécurité, veuillez noter qu'il est interdit de vous stationner dans l'espace réservé aux autobus. Nous vous prions de bien vouloir garer vos véhicules sur les rues Patricia, Wellington ou Sefton qui sont adjacentes au terrain de l'école.

Merci de circuler avec la plus grande prudence près de l'école pour assurer la sécurité de nos enfants. Ensemble, créons un environnement sûr autour de l'école. La sécurité de nos élèves est notre priorité absolue. Merci pour votre compréhension et votre coopération.

For safety reasons, please note that it is forbidden to park in the space reserved for buses. Please park your vehicles on nearby streets such as Patricia, Wellington or Sefton.

Please drive with the utmost caution near the school to ensure the safety of our children. Together, let's create a safe environment around the school. The safety of our students is our top priority. Thank you for your understanding and cooperation.

SITE WEB DE L'ÉCOLE

Nous vous invitons à visiter le site WEB de l'école. Il contient plusieurs informations pertinentes pour vous aider à accompagner votre enfant et pour vous informer sur la vie de l'école. Nous travaillons à le mettre à jour régulièrement.

En ce début d'année, nous aimerions vous donner quelques points de repère pour les informations les plus demandées.

Calendrier scolaire (<https://pionniers.csf.bc.ca/nouvelles/calendrier-scolaire/>)

Horaire du primaire (<https://pionniers.csf.bc.ca/notre-ecole/horaires-du-primaire/>)

Horaire du secondaire / calendrier avec les jours scolaires du secondaire (<https://pionniers.csf.bc.ca/notre-ecole/horaire-du-secondaire/>)

Informations pour la rentrée (<https://pionniers.csf.bc.ca/nouvelles/rentree-scolaire/>)

Personnel de l'école (<https://pionniers.csf.bc.ca/notre-ecole/personnel/>)

Code de vie et de conduite (<https://pionniers.csf.bc.ca/notre-ecole/code-de-vie-et-de-conduite/description-code-de-vie-et-de-conduite/>)

Code de conduite – autobus (<https://www.csf.bc.ca/transport/code-de-conduite/>)

Projet éducatif de l'école (<https://www.csf.bc.ca/wp-content/uploads/2024/08/c2706e43-98ab-4889-b56d-35c77173e0e9.pdf>)

Le site de l'école compte plusieurs autres informations. Je vous invite donc à vous y rendre pour les découvrir.

Summary: We invite you to visit the school website for important information to support your child and stay updated on school life. We regularly update the site with new information.

ANNIVERSAIRE DES ÉLÈVES

Pour raison d'équité entre les élèves de l'école, nous demandons aux parents de ne pas offrir de gâteries, de nourriture ou de cadeaux à la classe de votre enfant pour célébrer les anniversaires. Les enseignants célébreront l'anniversaire de chaque enfant le jour de sa fête de la même façon pour ne pas créer des inégalités entre les enfants. Si vous ne voulez pas que votre enfant célèbre son anniversaire à l'école, communiquez avec son enseignant.

Summary: To ensure fairness, we ask parents not to provide treats, food, or gifts for the class to celebrate birthdays. Teachers will acknowledge each child's birthday in the same way to avoid inequalities. If you prefer your child not to celebrate their birthday at school, please contact their teacher.

OUTIL TECHNOLOGIQUE - ORDINATEUR

La distribution des ordinateurs pour les élèves du secondaire débutera sous peu. Nous vous rappelons qu'avant de remettre l'ordinateur, le formulaire TECH en ligne doit être complété par les parents (élémentaire aussi). Aussi, nous aimerions vous informer que si votre enfant brise son ordinateur, une facture sera envoyée à la maison pour couvrir une partie des frais de réparation ou du remplacement si nécessaire. En attendant le paiement, votre enfant recevra un ordinateur usagé qu'il ne pourra pas apporter à la maison. Merci de rappeler à votre enfant l'importance de bien prendre soin de cet outil. Nous donnerons aussi les consignes d'usage à l'école.

Summary: Computer distribution for secondary students starts soon. Please complete the online TECH form first. If a computer is damaged, a bill will be sent for repair or replacement. Until payment is received, a used computer will be provided that cannot be taken home. Remind your child to handle their computer with care.

DÉPART DES ÉLÈVES EN FIN DE JOURNÉE

Pour assurer la sécurité des élèves, nous demandons aux parents de ne pas venir chercher les enfants aux autobus après l'école. Les parents qui désirent récupérer les enfants en fin de journée doivent avertir le secrétariat et la compagnie d'autobus avant midi et se présenter devant la porte #3 sur le terrain de soccer. Une fois votre enfant sorti, nous vous demandons de quitter le terrain de l'école immédiatement. Si vous avez des questions au sujet de ce protocole, nous vous prions de communiquer avec M. François Bergeron. Merci pour votre collaboration.

To ensure the safety of our students, we ask parents not to pick up their children from the buses after school. Parents who wish to pick up their children at the end of the day must notify the secretary's office and the bus company before noon and report to door #3 on the soccer field. Once your child is picked up, we

ask that you leave the school grounds immediately. If you have any questions about this protocol, please contact M. François Bergeron.

SCHOOL MESSENGER / SAFE ARRIVAL

SchoolMessenger est une application que vous devez télécharger sur votre téléphone cellulaire vous permettant d'aviser l'école en cas de retard, d'absence ou de départ hâtif. L'information peut être entrée jusqu'à 9 AM le jour même (peut être fait à l'avance). Vous avez aussi la possibilité d'utiliser la boîte de messagerie automatisée SafeArrival en appelant au 1-833-219-9064 avant 9 AM.

Summary: Download the SchoolMessenger app to notify the school of late arrivals, absences, or early departures. You can enter information up to 9 AM on the same day (or in advance). Alternatively, use the automated SafeArrival messaging system by calling 1-833-219-9064 before 9 AM.

Prochaine parution le 20 septembre 2024